

Ludwig Lazarus Zamenhof,

О сердце

tradukita de Замятин

О сердце, не стучи ты так
тревожно!

Ты из груди не рвись теперь
долгой!

Уж мне сдержаться едва
возможно,

О, сердце, стой!

О, сердце, стой! В такое ли
мгновенье,

затратив труд, я проиграю
бой?

Довольно же! Уйми своё
биенье!

О, сердце, стой!

*Traduko de la Esperanta poemo
“Ho, mia kor” de LUDWIG LA-
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko La-
zaro Zamenhofo, *1859-12-15 –
†1917-04-14) en Esperanton de
Замятин en 1905.*

Arg-129-896 (2008-04-28
09:53:14)

Prenita el la retejo [http:
//miresperanto.narod.ru/
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Зачем, о сердце

tradukita de Михаил Щербинин

Зачем, о сердце, бьёшься так
тревожно?

Зачем ты рвёшься из груди
моей?

Спокойным быть мне просто
невозможно,

стучись ровней!

Был труден путь и мучает
сомненье:

дождусь ли я своих победных
дней?

О, моё сердце, усьми волненье,
стучись ровней!

*Traduko de la Esperanta poemo “Ho,
mia kor” de LUDWIG LAZARUS ZA-
MENHOF (Ludoviko Lazaro Zamen-
hofo, *1859-12-15 – †1917-04-14) en
Esperanton de Михаил Щербинин.*

Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)

Prenita el la retejo [http:
//miresperanto.narod.ru/
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ho, mia kor'

*Verkinto de tiu ĉi Esperanta poemo estas LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14).*

Ho, mia kor', ne batu mal-
trankvile,

El mia brusto nun ne saltu
for!

Jam teni min ne povas mi
facile,

Ho, mia kor'!

Ho, mia kor'! Post longa la-
borado

Ĉu mi ne venkos en decida
hor'?

Sufiĉe! Trankviliĝu de l' ba-
tado,

Ho, mia kor'!

*Verkinto de tiu ĉi Esperanta
poemo estas LUDWIG LA-
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko
Lazaro Zamenhofo, *1859-12-
15 – †1917-04-14).*

Arg-129-252 (2004-01-07
08:23:57)